

20. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 16 II 1866 Rkp. BJ 13133 k. 23.

[Tłumaczenie:]

[k. 23r]

16 lutego 1866, Drezno

Spieszę Panu odpowiedzieć na ostatni list. Od czasu, gdy do Pana napisałem, nadeszła zgoda Gebethnera i Wolffa z Warszawy¹. Otrzymałem też list od Maurycego Wolffa z Sankt Petersburga². Pierwszy – Gebethner z Warszawy – godzi się na zaproponowane warunki i zwraca uwagę na fakt, że jest czymś niezbędnym, by mieć pełnomocnika odpowiedzialnego za odbieranie i wysyłanie wszystkiego, co zostanie zamówione w Warszawie, gdyż w przeciwnym wypadku rzadko będą nadarzały się okazje, a przesyłki pocztowe są kosztowne. Jednak, ponieważ zlecenie wysyłkowe również by nas kosztowało, zaraz do niego napiszę, aby po dokonaniu wyboru posyłał na Pański koszt koleją.

Jeśli jednak woli Pan, aby mieć w Warszawie kogoś, kto będzie wysyłał, spróbuję znaleźć taką osobę.

Wolff również akceptuje i proponuje ponadto na korzystnych warunkach sprzedaż (około 800 egzemplarzy) *Dzieł Adama Mickiewicza*³, wydanych przez niego w Paryżu. Jeśli Pan na to przystaje, co mogłoby być na Pańską korzyść pod wieloma względami, proszę do mnie napisać, a ja to z nim omówię. Mógłby Pan wziąć tę edycję i ją kontynuować, uzupełniając ją nowymi tomami. Wydaje mi się to bardzo korzystne dla Pana.

Jeśli chodzi o *Pamiętniki Kilińskiego*⁴, mam w pamięci, że są one całkiem inne, a przynajmniej o wiele dłuższe od tych, które zostały opublikowane. Nie posiadam jeszcze prawa do dysponowania nimi. Proszę powiedzieć Bohdanowi⁵, by mi je czym prędzej odesłał i zastanowimy się, co dalej. Stanowią one własność wnuka Kilińskiego⁶.

[k. 23v] Ponieważ księgarze wysłali mi tylko po jednym egzemplarzu swoich katalogów, niebawem je Panu prześlę (Wolff z Sankt Petersburga nie przesłał mi ani jednego egzemplarza; udziela on 50% rabatu), Gebethner i Wolff dają od 20% do 50% rabatu, ale dopiero po mojej interwencji.

Dziś odpowiadam księgarzom, że się zgadzamy, i zaraz napiszę ponownie.

¹ Firma G. Gebethnera i Wolfa – zob. list nr 8.

² Bolesław Maurycy Wolf – zob. list nr 13.

³ Adam Mickiewicz, *Pisma, wydanie zupełne*, t. 1-11, wyd. Julian Klaczko, Eustachy Januskiewicz, E. Jung-Treutell, Paryż 1860-1861.

⁴ *Pamiętniki Jana Kilińskiego* – zob. list nr 15.

⁵ Józef Bohdan Zaleski – zob. list nr 15.

⁶ Franciszek Samborski – zob. list nr 15.

Proszę nie zapomnieć o *Pamiętnikach* Kilińskiego; jeśli mi je Pan prześle, zobowiązuje się do porównania obydwu wersji i do wystarania się o pozwolenie dla Pana na dokonanie tłumaczenia lub nowej edycji, na warunkach, na które można przystać.

Proszę przesłać je kolejną razem z dziełami Chopina⁷, w paczce, na mój koszt, jeśli to Panu bardziej odpowiada.

Kończę, ponieważ muszę się pospieszyć i odpowiedzieć księgarzom.

Szczerze Panu oddany,

Józef Ignacy Kraszewski

⁷ Frédéric Chopin, *Oeuvres complètes*, en 4 vol. – zob. list nr 18.